

# Официален вестник

# C 170

## на Европейския съюз

Година 51

Издание на български език

Информация и известия

5 юли 2008 г.

Известие №	Съдържание	Страница
II Известия		
ИЗВЕСТИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ		
<b>Комисия</b>		
2008/C 170/01	Разрешение за отпускане на държавни помощи по силата на разпоредбите на членове 87 и 88 от Договора за ЕО — Случаи, в които Комисията няма възражения <sup>(1)</sup> .....	1
2008/C 170/02	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.5171 — Enel/Acciona/Endesa) <sup>(1)</sup> .....	5
2008/C 170/03	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.4898 — Compagnie de Saint-Gobain/Maxit) <sup>(1)</sup> .....	5
2008/C 170/04	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.5159 — Arah Partners/D+S Europe) <sup>(1)</sup> .....	6
2008/C 170/05	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.5203 — EZW/Gazeley) <sup>(1)</sup> .....	6
IV Информация		
ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ		
<b>Комисия</b>		
2008/C 170/06	Обменен курс на еврото .....	7

## ИНФОРМАЦИЯ ОТ ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ

2008/C 170/07	Сведения, предоставени от държавите-членки, във връзка с държавни помощи, отпуснати съгласно Регламент (ЕО) № 70/2001 на Комисията относно прилагането на членове 87 и 88 от Договора за ЕО по отношение на държавните помощи за малките и средните предприятия <sup>(1)</sup> ..... 8	8
2008/C 170/08	Сведения, които държавите-членки съобщават във връзка с държавната помощ, предоставена в съответствие с Регламент (ЕО) № 1628/2006 на Комисията относно прилагането на членове 87 и 88 от Договора за ЕО националните помощи за регионални инвестиции <sup>(1)</sup> ..... 10	10

V *Обявления*

## ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА НА КОНКУРЕНЦИЯ

**Комисия**

2008/C 170/09	Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.5230 — CapMan/Litorina/Cederroth) <sup>(1)</sup> 12	12
2008/C 170/10	Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.5210 — Siemens/Ortner/JV) <sup>(1)</sup> ..... 13	13

**Поправка**

2008/C 170/11	Поправка на държавна помощ — Словашка република — Държавна помощ С 12/08 (ex NN 74/07) — Предполагаема незаконосъобразно предоставена държавна помощ: споразумение между летище Братислава и Ryanair — Покана за представяне на мнения съгласно член 88, параграф 2 от Договора за ЕО (ОВ С 167, 2.7.2008 г.) ..... 14	14
---------------	--	----



<sup>(1)</sup> Текст от значение за ЕИП

## II

(Известия)

## ИЗВЕСТИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## КОМИСИЯ

**Разрешение за отпускане на държавни помощи по силата на разпоредбите на членове 87 и 88 от Договора за ЕО****Случаи, в които Комисията няма възражения**

(текст от значение за ЕИП)

(2008/C 170/01)

Дата на приемане на решението	11.7.2007 г.
Помощ №	N 726/06
Държава-членка	Федерална република Германия
Регион	—
Название/Титла (и/или име на получателя)	Staatliche Beihilfe für den deutschen Steinkohlenbergbau für das Jahr 2007
Правно основание	Регламент (ЕО) № 1407/2002 на Съвета от 23 юли 2002 г. относно държавните помощи за възледобивната промишленост
Вид на мярката	Индивидуална помощ
Цел	Подкрепа за възледобивната промишленост, която да допринесе за енергийната сигурност и да подпомогне продължаването на процеса на реструктуриране на възледобивната промишленост
Вид помощ	Директни субсидии
Бюджет	2 457 милиона EUR
Интензитет	—
Продължителност	1.1.2007 г.-31.12.2007 г.
Икономически сектори	Възледобивна промишленост
Наименование и адрес на органа, предоставящ помощта	—
Други данни	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната или на автентичните езикови версии на сайта:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Дата на приемане на решението	30.1.2008 г.
Помощ №	N 872/06
Държава-членка	Германия
Регион	Sachsen
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Qimonda Dresden GmbH & Co OHG
Правно основание	35. Rahmenplan der Gemeinschaftsaufgabe „Verbesserung des regionalen Wirtschaftsstruktur“; „Investitionszulagengesetz 2007“; Programm für unmittelbare Bürgschaften des Bundes und der Länder in den neuen Bundesländern und Berlin-Ost
Вид мерки	Индивидуална помощ
Цел	Регионално развитие
Вид на помощта	Директен грант, данъчни облекчения, гаранция
Бюджет	Общ бюджет: 165,671 милиона EUR
Интензитет	13,25 %
Времетраене	2008-2011 г.
Икономически отрасли	Компютърни услуги и свързани с тях дейности
Название и адрес на предоставящия орган	Finanzamt Dresden II Gutzkowstraße 10 D-01069 Dresden  Sächsische Aufbaubank-Förderbank Pirnaische Straße 9 D-01069 Dresden  Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie Scharnhorststraße 34-37 D-10115 Berlin
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната или на автентичните езикови версии на сайта:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Дата на приемане на решението	2.4.2008 г.
Помощ №	N 201 b/07
Държава-членка	Унгария
Регион	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Módszertan a hitelgarancia formájában nyújtott állami támogatás támogatástalmának számításához
Правно основание	—
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ

Цел	Регионално развитие, малки и средни предприятия
Вид на помощта	Гаранция
Бюджет	—
Интензитет	—
Времетраене	До 31.12.2013 г.
Икономически отрасли	Всички отрасли
Название и адрес на предоставящия орган	Agrár-Vállalkozási Hitelgarancia Alapítvány
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната или на автентичните езикови версии на сайта:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Дата на приемане на решението	30.4.2008 г.
Помощ №	N 646/07
Държава-членка	Унгария
Регион	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Fejlesztési adókedvezmény filmszakmai beruházásokhoz — az N 651/06 támogatási program módosítása
Правно основание	A társasági adóról és az osztalékadóról szóló 1996. évi LXXXI. törvény 22/B.§-a; 206/2006. (X.16.) Korm.rendelet a fejlesztési adókedvezményről
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Цел	Регионално развитие
Вид на помощта	Данъчни облекчения
Бюджет	Годишен бюджет: 700 милиона HUF
Интензитет	50 %
Времетраене	До 2013 г.
Икономически отрасли	Медии
Название и адрес на предоставящия орган	RéNZügyminisztérium József nádor tér 2-4. H-1051 Budapest
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната или на автентичните езикови версии на сайта:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Дата на приемане на решението	13.2.2008 г.
Помощ №	N 764/07
Държава-членка	Литва
Регион	—
Название/Титла (и/или име на получателя)	400 MW galios kombinuoto ciklo dujų turbininio bloko statyba AB „Lietuvos elektrinė“
Правно основание	Протокол № 4 от Акта за присъединяване на Чешката република, Република Естония, Република Кипър, Република Латвия, Република Литва, Република Унгария, Република Малта, Република Полша, Република Словения, Република Словакия и промените в договорите, на които се основава Европейският съюз, Регламент (ЕО) № 1990/2006 на Съвета и рамковото споразумение между Република Литва и Европейската банка за възстановяване и развитие, свързани с дейностите на Фонда за международна помощ за извеждане от експлоатация на АЕЦ „Игналина“ в Литва (от 5 април 2001 г.)
Вид мярка	Индивидуални мерки
Цел	Сигурност на доставките
Вид на помощта	—
Бюджет	Общ бюджет: 170 милиона EUR
Интензитет	Около: 70 %
Продължителност	1.5.2008 г.-31.12.2010 г.
Икономически сектори	Производство на енергия
Име и адрес на на предоставящия орган	—
Друга информация	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната или на автентичните езикови версии на сайта:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление****(Дело COMP/M.5171 — Enel/Acciona/Endesa)**

(текст от значение за ЕИП)

(2008/C 170/02)

На 13 юни 2008 г. Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление, и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен само на Английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички търговски тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- на страницата, посветена на конкуренцията, на уебсайта Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Този сайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително индекси за търсене по предприятие, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex под номер 32008M5171. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право (<http://eur-lex.europa.eu>).

**Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление****(Дело COMP/M.4898 — Compagnie de Saint-Gobain/Maxit)**

(текст от значение за ЕИП)

(2008/C 170/03)

На 4 март 2008 г. Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1 във връзка с член 6, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен само на Английски език и ще се публикува след като бъдат премахнати всички професионални тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- на страницата, посветена на конкуренцията, на уебсайта Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Този сайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително показатели за търсене по дружество, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex под номер на документа 32008M4898. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право. (<http://eur-lex.europa.eu>).

**Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление****(Дело COMP/M.5159 — Aрах Partners/D+S Europe)**

(текст от значение за ЕИП)

(2008/C 170/04)

На 25 юни 2008 г. Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление, и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен само на Английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички търговски тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- на страницата, посветена на конкуренцията, на уебсайта Европа (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Този сайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително индекси за търсене по предприятие, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex под номер 32008M5159. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право (<http://eur-lex.europa.eu>).

**Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление****(Дело COMP/M.5203 — EZW/Gazeley)**

(текст от значение за ЕИП)

(2008/C 170/05)

На 27 юни 2008 г. Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление, и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен само на Английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички търговски тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- на страницата, посветена на конкуренцията, на уебсайта Европа (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Този сайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително индекси за търсене по предприятие, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex под номер 32008M5203. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право (<http://eur-lex.europa.eu>).



## IV

(Информация)

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА  
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## КОМИСИЯ

Обменен курс на еврото <sup>(1)</sup>

4 юли 2008 г.

(2008/C 170/06)

1 евро =

Валута	Обменен курс	Валута	Обменен курс		
USD	щатски долар	1,5671	TRY	турска лира	1,9372
JPY	японска йена	167,31	AUD	австралийски долар	1,6280
DKK	датска крона	7,4571	CAD	канадски долар	1,5930
GBP	лира стерлинг	0,79080	HKD	хонконгски долар	12,2203
SEK	шведска крона	9,3935	NZD	новозеландски долар	2,0693
CHF	швейцарски франк	1,6085	SGD	сингапурски долар	2,1356
ISK	исландска крона	121,35	KRW	южнокорейски вон	1 643,65
NOK	норвежка крона	7,9860	ZAR	южноафрикански ранд	12,0789
BGN	български лев	1,9558	CNY	китайски юан рен-мин-би	10,7486
CZK	чешка крона	23,694	HRK	хърватска куна	7,2416
EEK	естонска крона	15,6466	IDR	индонезийска рупия	14 436,13
HUF	унгарски форинт	233,81	MYR	малайзийски рингит	5,1221
LTL	литовски лит	3,4528	PHP	филипинско песо	71,162
LVL	латвийски лат	0,7050	RUB	руска рубла	36,8605
PLN	полска злота	3,3255	THB	тайландски бат	52,450
RON	румънска лея	3,6090	BRL	бразилски реал	2,5274
SKK	словашка крона	30,270	MXN	мексиканско песо	16,2342

<sup>(1)</sup> Източник: референтен обменен курс, публикуван от Европейската централна банка.

## ИНФОРМАЦИЯ ОТ ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ

**Сведения, предоставени от държавите-членки, във връзка с държавни помощи, отпуснати съгласно Регламент (ЕО) № 70/2001 на Комисията относно прилагането на членове 87 и 88 от Договора за ЕО по отношение на държавните помощи за малките и средните предприятия**

(текст от значение за ЕИП)

(2008/C 170/07)

Помощ №	XS 139/08
Държава-членка	Полша
Регион	Kujawsko-Pomorskie
Наименование на схемата за подпомагане или име на фирмата, която получава индивидуална помощ	Złotecki Sp. z o.o.
Правно основание	Ustawa z dnia 8 października 2004 r. o zasadach finansowania nauki art. 10, Rozporządzenie Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego Dz.U. nr 221 z 14 listopada 2007 r. § 3 ust. 1, umowa nr II-190/P-222/2008
Вид мерки	<i>Ad hoc</i>
Бюджет	Общ бюджет: 21 257 EUR
Максимален интензитет на помощта	В съответствие с член 4, параграфи 2-6 и член 5 от регламента
Дата на изпълнение	13.2.2008 г.
Времетраене	13.2.2008 г.
Цел	Малки и средни предприятия
Икономически отрасли	Всички отрасли, изпълняващи условията за помощ за МСП
Название и адрес на предоставящия орган	Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego ul. Wspólna 1/3 PL-00-529 Warszawa
Помощ №	XS 140/08
Държава-членка	Полша
Регион	Wielkopolskie
Наименование на схемата за подпомагане или име на фирмата, която получава индивидуална помощ	Auto-Chłodnia Marian Piechowiak
Правно основание	Ustawa z dnia 8 października 2004 r. o zasadach finansowania nauki art. 10, Rozporządzenie Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego Dz.U. nr 221 z 14 listopada 2007 r. § 3 ust. 1, umowa nr II-196/P-230/2008

Вид мерки	<i>Ad hoc</i>
Бюджет	Общ бюджет: 189 186 EUR
Максимален интензитет на помощта	В съответствие с член 4, параграфи 2-6 и член 5 от регламента
Дата на изпълнение	22.4.2008 г.
Времетраене	22.4.2008 г.
Цел	Малки и средни предприятия
Икономически отрасли	Всички отрасли, изпълняващи условията за помощ за МСП
Название и адрес на предоставящия орган	Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego ul. Wspólna 1/3 PL-00-529 Warszawa

Помощ №	XS 143/08
Държава-членка	Полша
Регион	Podkarpackie
Наименование на схемата за подпомагане или име на фирмата, която получава индивидуална помощ	Zakład produkcji śrub, zakład rolniczo-przemysłowy spółka cywilna
Правно основание	Ustawa z dnia 8 października 2004 r. o zasadach finansowania nauki art. 10, Rozporządzenie Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego Dz.U. nr 221 z 14 listopada 2007 r. § 3 ust. 1, umowa nr II-199/P-229/2008
Вид мерки	<i>Ad hoc</i>
Бюджет	Общ бюджет: 160 565 EUR
Максимален интензитет на помощта	В съответствие с член 4, параграфи 2-6 и член 5 от регламента
Дата на изпълнение	7.5.2008 г.
Времетраене	7.5.2008 г.
Цел	Малки и средни предприятия
Икономически отрасли	Всички отрасли, изпълняващи условията за помощ за МСП
Название и адрес на предоставящия орган	Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego ul. Wspólna 1/3 PL-00-529 Warszawa

**Сведения, които държавите-членки съобщават във връзка с държавната помощ, предоставена в съответствие с Регламент (ЕО) № 1628/2006 на Комисията относно прилагането на членове 87 и 88 от Договора за ЕО националните помощи за регионални инвестиции**

(текст от значение за ЕИП)

(2008/C 170/08)

Помощ №	XR 32/08
Държава-членка	Франция
Регион	Art. 87(3)(a), art. 87(3)(c)
Наименование на схемата за помощи или име на предприятието-получател на добавката от помощи <i>ad hoc</i>	Mesures fiscales applicables pendant deux ans aux sociétés créées pour la reprise d'entreprises en difficulté
Правно основание	Articles 44 septies et 223 undecies du code général des impôts
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Годишен бюджет	10 милиона EUR
Максимален интензитет на помощта	60 % В съответствие с член 4 от регламента
Дата на изпълнение	1.1.2007 г.
Времетраене	31.12.2013 г.
Икономически отрасли	Всички сектори, които имат право да кандидатстват за помощ за регионални инвестиции
Название и адрес на предоставящия орган	Ministère de l'économie, des finances et de l'emploi 139, rue de Bercy F-75012 Paris
Интернет адреса на публикацията на схемата за помощта	<a href="http://www.legifrance.gouv.fr/./affichCode.do?cidTexte=LEGITEXT000006069577">http://www.legifrance.gouv.fr/./affichCode.do?cidTexte=LEGITEXT000006069577</a>
Други сведения	—

Помощ №	XR 33/08
Държава-членка	Франция
Регион	Art. 87(3)(a), art. 87(3)(c)
Наименование на схемата за помощи или име на предприятието-получател на добавката от помощи <i>ad hoc</i>	Dispense de réintégration de la fraction des loyers excédentaires à l'occasion de la levée d'option d'achat d'immeubles neufs à usage industriel et commercial pris en location par un contrat de crédit-bail d'une durée effective d'au moins 15 ans en zone d'aide à finalité régionale
Правно основание	Article 239 sexies D du code général des impôts
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Годишен бюджет	0,5 милиона EUR
Максимален интензитет на помощта	60 % В съответствие с член 4 от регламента
Дата на изпълнение	1.1.2007 г.
Времетраене	31.12.2013 г.
Икономически отрасли	Всички сектори, които имат право да кандидатстват за помощ за регионални инвестиции

Название и адрес на предоставящия орган	Ministère de l'économie, des finances et de l'emploi 139, rue de Bercy F-75012 Paris
Интернет адреса на публикацията на схемата за помощта	<a href="http://www.legifrance.gouv.fr/./affichCode.do?cidTexte=LEGITEXT000006069577">http://www.legifrance.gouv.fr/./affichCode.do?cidTexte=LEGITEXT000006069577</a>
Други сведения	—

## V

(Обявления)

ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА НА  
КОНКУРЕНЦИЯ

## КОМИСИЯ

**Предварително уведомление за концентрация**  
**(Дело COMP/M.5230 — CapMan/Litorina/Cederroth)**

(текст от значение за ЕИП)

(2008/C 170/09)

1. На 24 юни 2008 г. Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета <sup>(1)</sup>, чрез която предприятия CapMan (Швеция) и Litorina Kapital III LP („Litorina“, Швеция) придобиват по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от регламента на Съвета съвместен контрол над предприятие Cederroth International AB („Cederroth“, Швеция) чрез покупка на акции.
2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:
  - за CapMan: частни капиталови инвестиции посредством Lumene и Farnos с дейност в козметичния отрасъл,
  - за Litorina: частни капиталови инвестиции,
  - за Cederroth: производство и дистрибуция на продукти за лична хигиена (козметика и тоалетни препарати), домашни потреби, здравни продукти и продукти за третиране на рани и за оказване на първа помощ.
3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламент (ЕО) № 139/2004. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка.
4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележките могат да се изпращат до Комисията по факс ((32-2) 296 43 01 или 296 72 44) или по пощата с позоваване на COMP/M.5230 — CapMan/Litorina/Cederroth на следния адрес:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

(<sup>1</sup>) OBL 24, 29.1.2004 г., стр. 1.

**Предварително уведомление за концентрация****(Дело COMP/M.5210 — Siemens/Ortner/JV)**

(текст от значение за ЕИП)

(2008/C 170/10)

1. На 25 юни 2008 г. Комисията получи уведомление за планирана концентрация съгласно член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета <sup>(1)</sup>, с която предприятие Siemens AG Österreich (Австрия), под контрола на Siemens AG (заедно наричани „Siemens“, Германия), и предприятие IGO Immobiliengesellschaft mbH („IGO“, Австрия), под контрола на Ortner-Gruppe („Ortner“, Австрия), от своя страна контролирано от г-н Клаус Ортнер, придобиват по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от регламента на Съвета съвместен контрол над предприятие Siemens Elin Buildings and Infrastructure GmbH & Co („B&I KG“, Австрия) посредством покупка на акции в новосъздадено дружество, представляващо съвместно предприятие.

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

— за Siemens: промишленост, енергетика и здравеопазване,

— за Ortner: строителни технологии, машинен и промишлен инженеринг и строителство, инфраструктурен инженеринг,

— за г-н Клаус Ортнер: контрол над Ortner-Gruppe,

— за B&I KG: технически услуги по сградни инсталации, улично осветление и изграждане на мрежи.

3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламент (ЕО) № 139/2004. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележките могат да се изпращат до Комисията по факс ((32-2) 296 43 01 или 296 72 44) или по пощата с позоваване на COMP/M.5210 — Siemens/Ortner/JV на следния адрес:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

(<sup>1</sup>) OBL 24, 29.1.2004 г., стр. 1.

**ПОПРАВКА**

**Поправка на държавна помощ — Словашка република — Държавна помощ C 12/08 (ex NN 74/07) — Предполагаема незаконосъобразно предоставена държавна помощ; споразумение между летище Братислава и Ryanair — Покана за представяне на мнения съгласно член 88, параграф 2 от Договора за ЕО**

*(Официален вестник на Европейския съюз C 167 от 2 юли 2008 г.)*

(2008/C 170/11)

Текстът на Държавна помощ C 12/08 (ex NN 74/07) се анулира.

---